

TRGOVEC & VALENČAK

odvjetničko društvo | law firm

FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSJEK ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE
I POHRANU OSNOVA ZA PLAĆANJE
Z A G R E B 1

02-09-2024

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA:

HR BROJ:

FINANCIJSKA AGENCIJA
RC ZAGREB

Ulica grada Vukovara 70
1000 Zagreb

Predmet: Prijava tražbine vjerovnika Jata Emona d.o.o. u predstečajnom postupku Agro gala d.o.o.

1x, prilozi

Poštovani,

Obraćamo Vam se kao punomoćnici trgovačkog društva Jata Emona d.o.o., Slovenija, Ljubljana, Agrokombinatska 84, OIB: 01671986787

Nastavno na rješenje kojim se pozivaju vjerovnici na prijavu tražbina u odnosu na dužnika Agro Gala d.o.o., Pravutina 89, Žakanje (Općina Žakanje), OIB: 26467709080 u prilogu ovog dopisa dostavljamo Vam obrazac prijave tražbina s pripadajućom dokumentacijom, uz napomenu da se predmet vodi pred Trgovačkim sudom u Zagrebu, St-2027/2024.

Vjeronik
Jata Emona d.o.o
Zastupano po:
Boris Trgovec, odvjetnik

TRGOVEC & VALENČAK

— odvjetničko društvo d.o.o. —

Savska opatovina 36, HR-10000 Zagreb

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

RC ZAGREB

Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud Trgovački sud u Zagrebu

Poslovni broj spisa St-2027/2024

PRIJAVA TRAZBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

Jata Emona d.o.o.

OIB

01671986787

Adresa / sjedište

Agrokombinatska cesta 84, 1000 Ljubljana, Slovenija

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

AGRO GALA d.o.o.

OIB 26467709080

Adresa / sjedište

Pravutina 89, Žakanje (Općina Žakanje)

PODACI O TRAZBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor od 01.02.2022. broj 01/22

Iznos dospjele tražbine **32.686,87 EUR**

Glavnica: **28.202,93 EUR**

Kamate: **EUR 4.483,94**

Iznos tražbine koja dospijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka **0,00 EUR**

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

računi vjerovnika: (i) FT923100192 od 22.12.2023 na iznos EUR 5.853,64 (ii) račun FT923100236 od 20.03.2023 na iznos od EUR 6.445,23 (iii) račun FT923100269 od 27.03.2024 na iznos od EUR 6.414,93 (iv) račun broj FT923100418 od 08.05.2023 na iznos od

EUR 3.743,08 (v) račun broj FT923100456 od 16.05.2023. na iznos od EUR 3.643,76 (vi) račun broj FT923100529 od 08.06.2023. na iznos od EUR 1.381,54 (vii) račun broj FT923100681, od 31.07.2023. na iznos od EUR 548,25 (viii) račun broj FT923100683 od 31.07.2023. na iznos od EUR 172,50

Sve s ovjerenim prijevodom na hrvatski jezik

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom NE

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ € (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

Zagreb, 30.08.2024.

Potpis vjerovnika

Jata Emona d.o.o.

Boris Trgovec, odvjetnik

TRGOVEC & VALENCAK
— odvjetničko društvo d.o.o. —
Savska opatovina 36, HR-10000 Zagreb

TRGOVEC & VALENČAK

odvjetničko društvo | law firm

PRILOG 1 – ODVJENTIČKA PUNOMOĆ

TRGOVEC & VALENČAK

odvjetničko društvo | law firm

ODVJETNIČKA PUNOMOĆ

Kojom mi, trgovačko društvo **JATA EMONA d.o.o.**, Agrokombinatska cesta 84, 1000 Ljubljana, Slovenija, OIB: 01671986787, zastupano po direktoru Stojanu Hergouthu, koji zastupa društva samostalno i pojedinačno (dalje: „Društvo“)

ovlašćujemo da nas pravno zastupa/brani:

BORIS TRGOVEC, odvjetnik
DOMAGOJ VALENČAK, odvjetnik

u **PARNIČNOM/OVRŠNOM/IZVANPARNIČNOM/STEČAJNOM/PREDSTEČAJNOM POSTUPKU**,

koji se vodi pred javni bilježnik/Opcinski građanski sud Zagreb/Trgovački sud Zagreb/Županijski sud/Visoki trgovački sud

pod poslovnim brojem:

temeljem: prijedloga za ovrhu/zahtjeva/tužbe radi naknade štete

protiv: **AGRO GALA d.o.o.**, Pravutina 89, Pravutina, 47276 Žakanje, OIB: 26467709080

radi: zaštite naših prava i interesa

Ovlašćujemo ih, da nas zastupaju u svim našim pravnim poslovima pred sudovima i izvan suda, upravnim tijelima, arbitražama, kao i kod svih drugih državnih organa (tijela) i/ili pred kojom drugom fizičkom i/ili pravnom osobom te da radi zaštite i ostvarenja naših prava i na zakonu osnovanih interesa poduzima sve pravne radnje i upotrijebi sva u zakonu predviđena sredstva, a osobito da podnosi tužbe, prijedloge i ostale podneske, žalbe, ovršne prijedloge, sklapa sudsku nagodbu, kao i da vrši sve druge nužne, korisne i potrebne radnje radi zaštite naših prava i interesa.

Pristajemo da ih za slučaj spriječenosti zamijeni: **ODVJETNIK DOMINIK STJEPAN JANKOVIĆ**

Za slučaj spora glede odvjetničke nagrade i/ili troškova i/ili drugog spora u svezi prava i obveza iz ove punomoći pristajemo na nadležnost stvarno nadležnog suda u Zagrebu.

U Zagrebu, 1.02.2024.

TRGOVEC & VALENČAK
odvjetničko društvo d.o.o.
Savska opatovina 36, HR-10000 Zagreb

JATA EMONA d.o.o.
Stojan Hergouth, direktor
jata emona
d.o.o., Agrokombinatska 84
1000 Ljubljana 12

Odvjetničko društvo **Trgovec & Valenčak d.o.o.**, upisano u sudski registar Trgovačkog suda u Zagrebu pod MBS: 081008301, OIB: 98186950479, VAT ID: HR98186950479 | ČLANOVI UPRAVE DRUŠTVA: Boris Trgovec, Domagoj Valenčak, TEMELJNI KAPITAL: 350.000,00 kn uplaćen u cijelosti. Savska opatovina 36, HR - 10000 Zagreb | E-MAIL: office@odtiv.eu | IBAN: HR4224840081107560434 otvoren kod Raiffesienbank Austria d.d.

TRGOVEC & VALENČAK

odvjetničko društvo | law firm

PRILOG 2 – UGOVOR

JATA EMONA d.o.o. i AGRO GALA d.o.o.

JATA EMONA d.o.o., Agrokombinatska 84, 1000 Ljubljana,
koju zastupa direktor prodaje područja krmiva Andrej Kotar, (u nastavku teksta "prodavatelj"), broj transakcijskog računa: 02923-0090856548 kod Nove Ljubljanske banke d.d., ID za PDV: SI37638343

AGRO GALA d.o.o.
Pravutina 89
47276 ŽAKANJE

Br. transak. računa: HR 7724020061100771520 80 RANUKA
ID za PDV: HR 26467709082
Porezni obveznik: DA NE
JMB:
Matični broj obrta: OIB 4498882
Općina: ŽAKANJE
(u nastavku teksta "kupac")

Šifra: 898035-000
telefon:
mobl: +385 99 363 5355
fax:
e-mail: agrogala16@gmail.com

sklapaju sljedeći

UGOVOR br. I. 1/2022

1.članak

Ovim su se ugovorom Prodavatelj i Kupac sporazumno dogovorili o okvirnim uvjetima međusobnog poslovanja.

2.članak

PREDMET UGOVORA

Potpisnici ovog ugovora dogovorili su se o prodaji, odnosno kupnji sljedećih proizvoda:

- krmiva, mineralno-vitaminski dodaci i superkoncentrati iz proizvodnog programa
- sirovine i žita iz kupnje
- proizvodi iz skupine "strani proizvodi" (proizvodi različitih proizvođača)

3.članak

Pojedine vrste i količine robe kupac će naručiti pisanim putem ili telefonom s naknadnom pisanom potvrdom i to neposredno od Prodavatelja ili preko njegovog trgovačkog zastupnika. Minimalna jednokratna narudžba krmiva je 1.000 kg.

4.članak

CIJENE

Kupac će nabavljati robu po tekućim cijenama iz trenutno važećeg cjenika na dan preuzimanja robe.

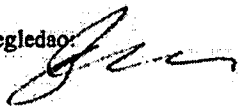
Za krmiva, mineralno-vitaminske dodatke i superkoncentrate cijene su oblikovane kao proizvođačke cijene i važe fca skladište Proizvođača.

Cijene za žita iz kupnje i ostale sirovine oblikovane su kao veleprodajne cijene i važe fco skladište Prodavatelja.

Za proizvode iz skupine "strani proizvodi" cijene su oblikovane kao veleprodajne i važe fco skladište Jata Emona.

U slučaju da prijevoz organizira Prodavatelj, isti fakturira Kupcu pored prodajne cijene iz prvoga stavka također i stvarne prijevozne troškove.

03.02.22 Pregledao:



5.članak

PLAĆANJE

Kupac je dužan svoje obveze za krmiva, mineralno-vitaminske dodatke i superkoncentrate iz proizvodnog programa proizvođača podmiriti u roku od 30 dana od preuzimanja robe, prvu isporuku kupac plaća odmah.

Kupac je dužan svoje obveze za žita iz kupnje i ostale sirovine podmiriti u roku od 30 dana od preuzimanja robe, prvu isporuku kupac plaća odmah.

Kupac je dužan svoje obveze za proizvode iz skupine "strani proizvodi" podmiriti u roku od 30 dana od preuzimanja robe.

Plaćanje je izvršeno kada sredstva dospiju na transakcijski račun Prodavatelja. U slučaju kašnjenja u plaćanju Prodavatelj će Kupcu naplatiti zakonske zatezne kamate.

6.članak

OSIGURANJE PLAĆANJA

Prilikom sklapanja Ugovora je Kupac dužan Prodavatelju predati bijanko zadužnico na iznos kojem je vrijednost veća od vrijednosti jedne isporuke naručene robe.

7.članak

REKLAMACIJE

Za kamionsku dostavu važi da je roba isporučena u količini i kvaliteti koja je označena na priloženoj otpremnici ako Kupac u roku od 3 dana ne podnese prigovor glede navedene količine i kvalitete i to ne dokaže komisijskim zapisnikom kojeg potpiše vozač kamiona. U slučaju da Kupac sam organizira prijevoz, Prodavatelj ne priznaje reklamacije na količinu. U slučaju skrivenih grešaka primjenjuju se odredbe općih uzanci za robni promet. Način dostavljanja robe i drugi uvjeti za dobavu bit će određen ili na zaključnicama po vrstama robe ili po općim prodajnim uvjetima Prodavatelja.

8.članak

VALJANOST UGOVORA

Ugovor stupa na snagu na dan kada ga potpišu obje ugovorne strane. Ugovor je sklopljen na neodređeno vrijeme, otkazni rok ugovora je 3 mjeseca. Do isteka otkaznog roka ugovorne su stranke dužne pridržavati se odredaba ovog ugovora. Eventualne promjene ovog ugovora Kupac i Prodavatelj uređuju posebnim aneksom ugovora. Na dan kada ovaj ugovor stupa na snagu prestaju važiti odredbe eventualnog prethodnog ugovora.

9.članak

POSEBNE ODREDBE

Kupac i Prodavatelj ovim su se ugovorom dogovorili i o sljedećem:

Kupcu se priznaje za sva krmiva i superkoncentrate 2% rabata na fakturi. Za plaćanje fakture u valutnom roku to je 30 dana, kupcu se priznaje za krmiva i superkoncentrate još 3% rabata, koji se obračunava mjesečno u obliku dobropisa.

10.članak

ZAVRŠNE ODREDBE

Za rješavanje mogućih sporova iz ovog ugovora ili individualnih dogovora (zaključnica) koji će biti sklopljeni na temelju ovog ugovora, nadležan je stvarno nadležan sud u Ljubljani.

11.članak

Ugovor je sastavljen u 3 (tri) istovjetna primjerka od kojih Kupac dobiva 1(jedan) primjerak i Prodavatelj 2 (dva) primjerka.

Ljubljana, dana 4.2.2022

Prodavatelj: Preuzetina, dana 4.2.2022

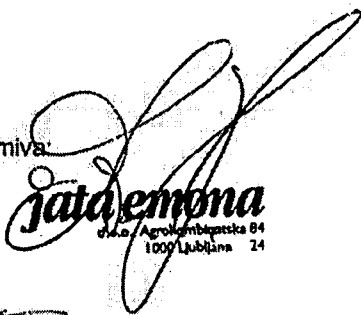
Prodavatelj:

Jata Emona d.o.o.
Agrokombinatska 84
1000 Ljubljana

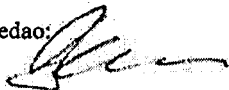
Direktor prodaje područja krmiva
Andrej Kotar

Kupac:

AGRO
gala d.o.o.
PLAĆANJE


Jata Emona
d.o.o. Agrokombinatska 84
1000 Ljubljana 24

03.02.22 Pregledao:



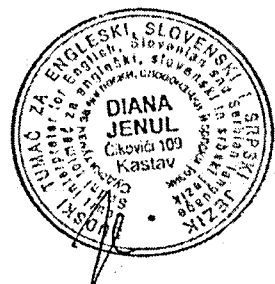
TRGOVEC & VALENČAK

odvjetničko društvo | law firm

PRILOG 3 – RAČUNI JATA EMONA d.o.o.

Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista
Broj Ov.: 245-3/2024
Datum: 12.2.2024.

OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKOG JEZIKA



Stranica 1 od 1

Broj Ov.: 245-3/2024

Datum: 12.2.2024.

JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Kupac: 898035000

PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.

Vrijeme: 12:39:20

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

FAKTURA : FT 923100192

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA

Dostavnice: DA923006263 Datum otpreme: 09.03.2023

Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA

Datum: 09.03.2023.

Dur: 09.03.2023.

Valuta: 08.04.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	12040-210	nsk-1, dr., 10kg	200,000 KG	0,570	114,000
2	12040-230	nsk-1, dr., 30kg	300,000 KG	0,535	160,500
3	12117-2BB	bro-starter HR, dr., BB	4.529, 000 PCS	0,621	2.812,509
4	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	5.648,000 PCS	0,511	2.886,128

Vrijednost 5.973,137

Rabat 119,490

OSLOBOĐENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1

ZA PLAĆANJE EUR 5.853,647

PLAĆANJE:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturirao:
BRANKA JAKHEL

/pečat: jata emona d.o.o.
Agrokombinatska 84
1000 Ljubljana 40/
/potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:
BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBS12X

BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o pogovornom imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj: 245-3/2024

Rijeka, 12.2.2024.



JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:39:20

Kupec: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

FAKTURA : FT 923100192

Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA

Dobavnice: DA923006263 Datum odpošiljatve: 09.03.2023

Naročila:

Kraj: LJUBLJANA

Datum: 09.03.2023

Dur: 09.03.2023

Valuta: 08.04.2023

Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	12040-210	nsk-1, dr., 10kg	200,000 KG	0,570	114,000
2	12040-230	nsk-1, dr., 30kg	300,000 KG	0,535	160,500
3	12117-2BB	bro-starter HR, dr., BB	4.529,000 PCS	0,621	2.812,509
4	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	5.648,000 PCS	0,511	2.886,128

Vrednost: 5.973,137

Rabat: 119,490

ZA PLAČILO EUR: 5.853,647

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 46.ČLENA ZDDV-1

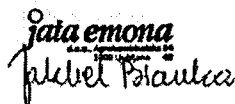
PLAČILO:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:

BRANKA JAKHEL

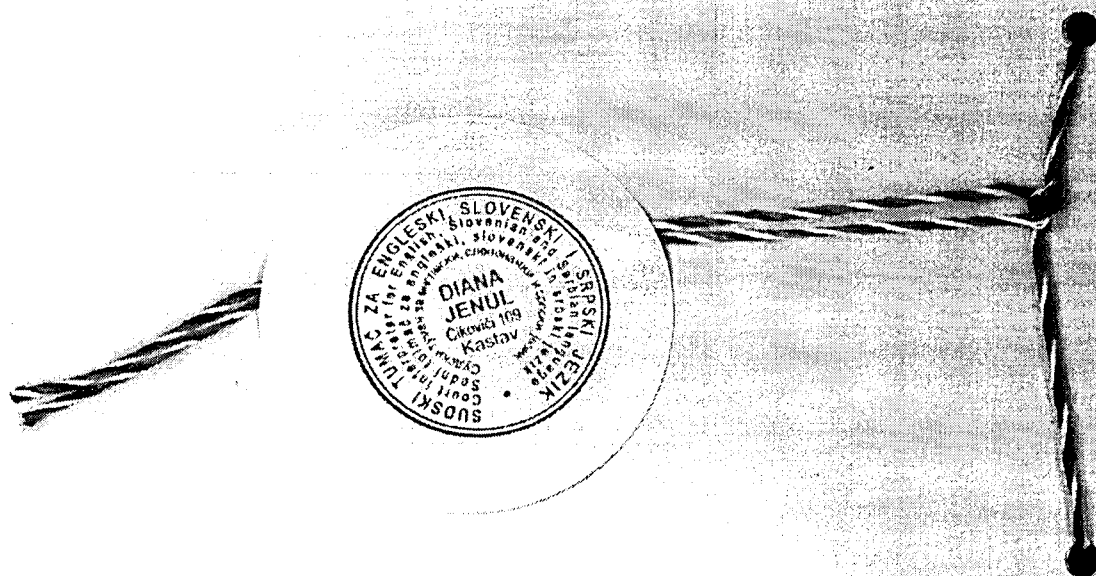


vodja prodaje krmil v izvozu:

BORIS BEVC

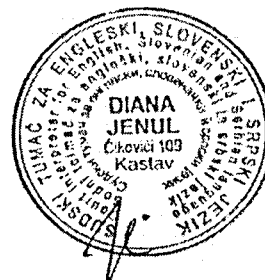
NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBS12X
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani, Srg.1/45568/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2249489000, ID št. za DDV: SI37638343



Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista
Broj Ov.: 245-2/2024
Datum: 12.2.2024.

OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKOG JEZIKA



Stranica 1 od 1

Broj Ov.: 245-2/2024

Datum: 12.2.2024.

JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Kupac: 898035000

PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.

Vrijeme: 12:39:39

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

FAKTURA : FT 923100236

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA
Dostavnice: DA923007024 Datum otpreme: 17.03.2023
Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA

Datum: 20.03.2023.

Dur: 17.03.2023.

Valuta: 01.04.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	12117-2BB	bro-starter HR, dr., BB	750,000 PCS	0,621	465,750
2	12121-130	bro finiše, pel., 30kg	720,000 KG	0,634	456,480
3	12126-1BB	bro finiše HR, pel., BB	8.073,000 PCS	0,611	4.932,600
4	22170-030	bro-40-super, 30kg	720,000 KG	0,820	590,400

Vrijednost 6.445,230

Rabat 128,960

OSLOBOĐENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1

ZA PLAĆANJE EUR 6.316,270

PLAĆANJE:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturirao:

KUHAR

/pečat: Jata emona d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 Ljubljana 40/

/potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBS12X

BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004

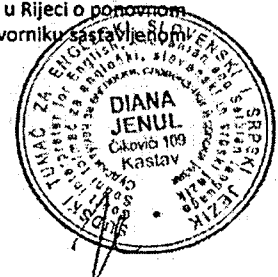
8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o ponovnom imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj: 245-2/2024

Rijeka, 12.2.2024.



JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:39:39

Kupec: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

FAKTURA : FT 923100236

Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA

Dobavnice: DA923007024 Datum odpošiljatve: 17.03.2023

Naročila:

Kraj: LJUBLJANA

Datum: 20.03.2023

Dur: 17.03.2023

Valuta: 01.04.2023

Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	12117-2BB	bro-starter HR, dr., BB	750,000 PCS	0,621	465,750
2	12121-130	bro-finišer, pel., 30kg	720,000 KG	0,634	456,480
3	12126-1BB	bro-finišer HR, pel., BB	8.073,000 PCS	0,611	4.932,600
4	22170-030	bro-40-super, 30kg	720,000 KG	0,820	590,400

Vrednost: 8.445,230

Rabat: 128,960

ZA PLAČILO EUR: 8.316,270

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 46.ČLENA ZDDV-1

PLAČILO:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:

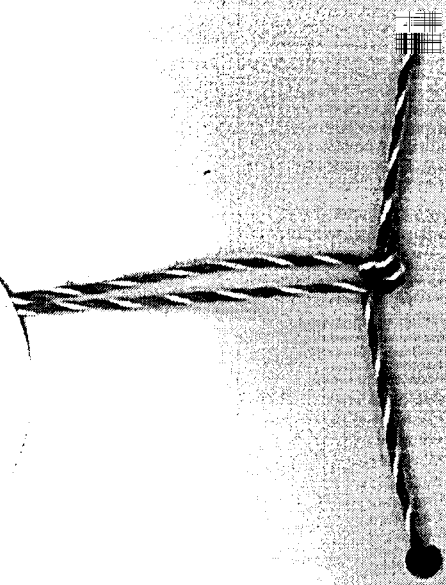
KUCHAR

vodja prodaje krmil v izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBS12X
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani, Srg.1/45568/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2249499000, ID št. za DDV: SI37838343



Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista
Broj Ov.: 245-1/2024
Datum: 12.2.2024.

OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKOG JEZIKA



Stranica 1 od 1
Broj Ov.: 245-1/2024
Datum: 12.2.2024.

JATA EMONA d.o.o.
 Agrokombinatska 84
 1000 LJUBLJANA
 Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607
 Kupac: 898035000 PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.
 Vrijeme: 12:39:48

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA
 47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

FAKTURA : FT 923100269

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA
 Dostavnice: DA923007760 Datum otpreme: 27.03.2023
 Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA
 Datum: 27.03.2023.
 Dur: 27.03.2023.
 Valuta: 26.04.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	12121-130	bro finišer, pel., 30kg	1.440,000 KG	0,634	912,960
2	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	8.253,000 PCS	0,611	5.042,583
3	22170-030	bro-40-super, 30kg	720,000 KG	0,820	590,400
					Vrijednost 6.545,943
					Rabat 130,970
OSLOBOĐENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1					ZA PLAĆANJE EUR 6.414,973

PLAĆANJE:
 NLB-SWIFT: LJBASIX
 IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturirao:
 BRANKA JAKHEL

/pečat: jata emona d.o.o.
 Agrokombinatska 84
 1000 Ljubljana 40/
 /potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:
 BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBASIX, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBSIX
 BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOSIX, NKBM: SI56 0400 1004
 8487 185 SWIFT:KBMASIX
 Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični
 br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o ponovnom imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj: 245-1/2024
 Rijeka, 12.2.2024.



JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:39:48

Kupeć: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

FAKTURA : FT 923100269

Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA

Dobavnica: DA923007760 Datum odpošiljatve: 27.03.2023

Naročila:

Kraj: LJUBLJANA

Datum: 27.03.2023

Dur: 27.03.2023

Valuta: 26.04.2023

Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	12121-130	bro finišer, pel., 30kg	1.440,000 KG	0,634	912,960
2	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	8.253,000 PCS	0,611	5.042,583
3	22170-030	bro-40-super, 30kg	720,000 KG	0,820	590,400

Vrednost: 6.545,943

Rabat: 130,970

ZA PLAČILO EUR: 6.414,973

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 46.ČLENA ZDDV-1

PLAČILO:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:

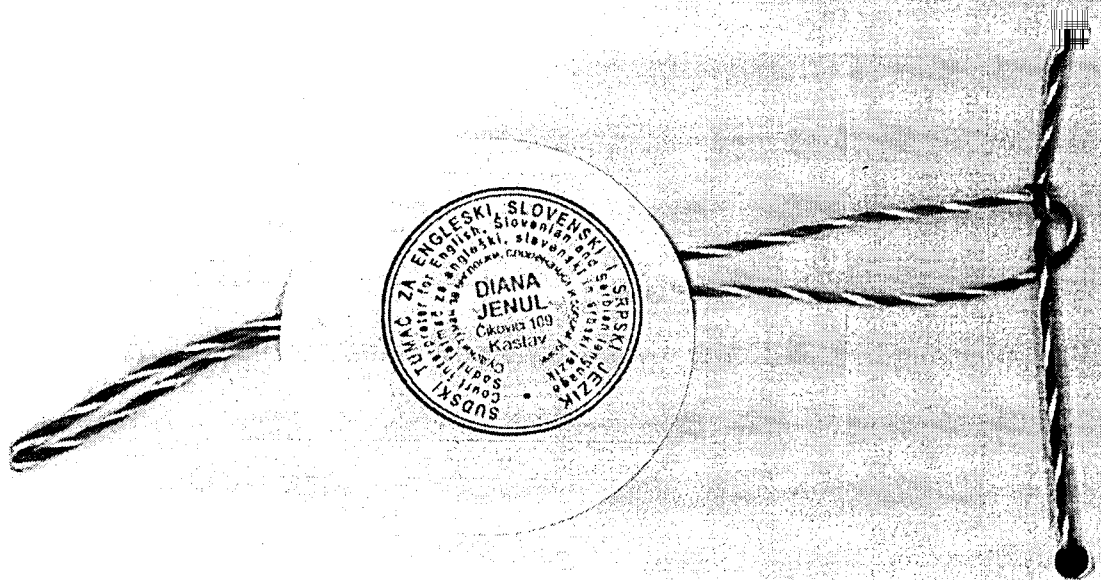
BRANKA JAKHEL

vodja prodaje krmil v izvozu:

BORIS BEVC

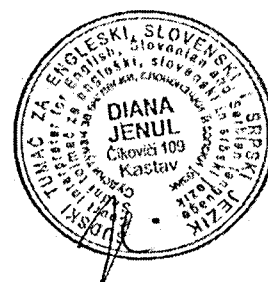
NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBS12X
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani, Srg.1/45588/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2249499000, ID št. za DDV: SI37638343



Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista
Broj Ov.: 245-5/2024
Datum: 12.2.2024.

OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKOG JEZIKA



Stranica 1 od 1
Broj Ov.: 245-5/2024
Datum: 12.2.2024.

JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84
1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Kupac: 898035000

PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.

Vrijeme: 12:39:58

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA
47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

FAKTURA : FT 923100418

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA

Dostavnice: DA923011638, DA923011639 Datum otpreme: 08.05.2023.,
08.05.2023.

Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA

Datum: 08.05.2023.

Dur: 08.05.2023.

Valuta: 07.06.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	12117-2BB	bro-starter HR, dr., BB	2.251,000 PCS	0,621	1.397,871
2	12121-130	bro finišer, pel., 30kg	720,000 KG	0,634	456,480
3	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	2.250,000 PCS	0,611	1.374,750
4	22170-030	bro-40-super, 30kg	720,000 KG	0,820	590,400

Vrijednost 3.819,501

Rabat 76,420

OSLOBOĐENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1

ZA PLAĆANJE EUR 3.743,081

PLAĆANJE:

NLB-SWIFT: LJBASIX

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturirao:

BRANKA JAKHEL

/pečat: Jata emona d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 Ljubljana 40/

/potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBASIX, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBSIX

BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOSIX, NKBM: SI56 0400 1004

8487 185 SWIFT:KBMASIX

Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični
br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o ponovnom
imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom
na slovenskom jeziku.

Broj: 245-5/2024

Rijeka, 12.2.2024.



JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:39:58

Kupec: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

FAKTURA : FT 923100418Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA
Dobavnice: DA923011638, DA923011639 Datum odpošiljatve:
08.05.2023, 08.05.2023Kraj: LJUBLJANA
Datum: 08.05.2023
Dur: 08.05.2023
Valuta: 07.06.2023

Naročila:

Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	12117-2BB	bro-starter HR, dr., BB	2.251,000 PCS	0,621	1.397,871
2	12121-130	bro finišer, pel., 30kg	720,000 KG	0,634	456,480
3	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	2.250,000 PCS	0,611	1.374,750
4	22170-030	bro-40-super, 30kg	720,000 KG	0,820	590,400

Vrednost: 3.819,501

Rabat: 76,420

ZA PLAČILO EUR: 3.743,081

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 46.ČLENA ZDDV-1

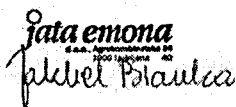
PLAČILO:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:

BRANKA JAKHEL

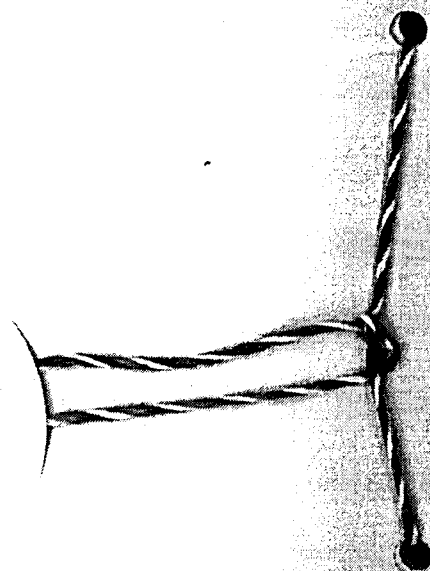


vodja prodaje krmil v izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBS12X
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani, Srg. 1/45568/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2249499000, ID št. za DDV: SI37638343



Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista

Broj Ov.: 245-4/2024

Datum: 12.2.2024.

OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKOG JEZIKA



Stranica 1 od 1
Broj Ov.: 245-4/2024
Datum: 12.2.2024.

JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84
1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Kupac: 898035000

PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.

Vrijeme: 12:40:07

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA
47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

FAKTURA : FT 923100456

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA
Dostavnice: DA923012476 Datum otpreme: 16.05.2023
Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA

Datum: 16.05.2023.

Dur: 16.05.2023.

Valuta: 15.06.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	12117-2BB	bro-starter HR, dr., BB	749,000 PCS	0,621	465,129
2	12121-130	bro finišer, pel., 30kg	720,000 KG	0,634	456,480
3	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	3.751,000 PCS	0,611	2.291,861
4	12216-2BB	purani -1- (starter), dr., BB	751,000 PCS	0,672	504,672
					Vrijednost 3.718,142
					Rabat 74,380
OSLOBOĐENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1					ZA PLAĆANJE EUR 3.643,762

PLAĆANJE:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturirao:

BRANKA JAKHEL

/pečat: jata emona d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 Ljubljana 40/

/potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBS12X

BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004

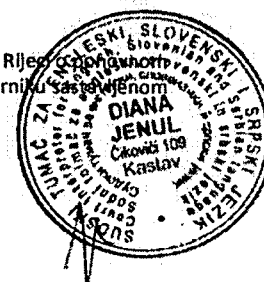
8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci, općina, imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj: 245-4/2024

Rijeka, 12.2.2024.



JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:40:07

Kupec: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

FAKTURA : FT 923100456

Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA

Dobavnice: DA923012476 Datum odpošiljatve: 16.05.2023

Naročila:

Kraj: LJUBLJANA

Datum: 16.05.2023

Dur: 16.05.2023

Valuta: 15.06.2023

Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	12117-2BB	bro-starter HR, dr., BB	749,000 PCS	0,621	465,129
2	12121-130	bro finiher, pel., 30kg	720,000 KG	0,634	456,480
3	12126-1BB	bro finiher HR, pel., BB	3.751,000 PCS	0,611	2.291,861
4	12216-2BB	purani -1- (starter), dr., BB	751,000 PCS	0,672	504,672

Vrednost: 3.718,142

Rabat: 74,380

ZA PLAČILO EUR: 3.643,762

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 46.ČLENA ZDDV-1

PLAČILO:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:

BRANKA JAKHEL

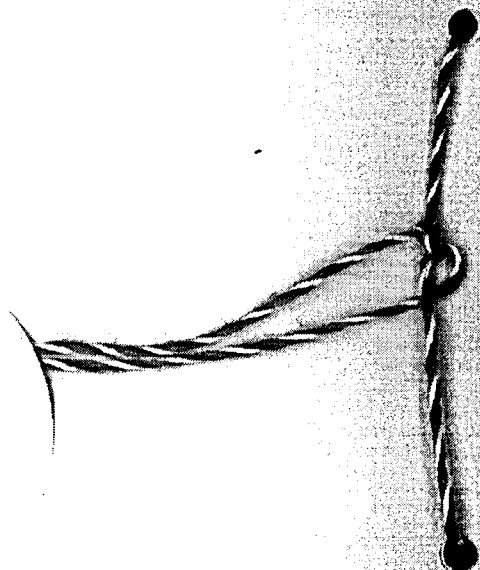


vodja prodaje krmil v izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBS12X
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani. Srg.1/45568/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2249499000, ID št. za DDV: SI37638343



Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista
Broj Ov.: 245-6/2024
Datum: 12.2.2024.

OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKOG JEZIKA



Stranica 1 od 1
Broj Ov.: 245-6/2024
Datum: 12.2.2024.

JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84
1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Kupac: 898035000

PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.

Vrijeme: 12:40:17

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA
47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

FAKTURA : FT 923100529

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA
Dostavnice: DA923014648 Datum otpreme: 08.06.2023.
Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA

Datum: 08.06.2023.

Dur: 08.06.2023.

Valuta: 08.07.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	1.500,000 PCS	0,611	916,500
2	12216-2BB	purani -1- (starter), dr., BB	734,000 PCS	0,672	493,248

	Vrijednost	1.409,748
	Rabat	28,200
OSLOBOĐENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1	ZA PLAĆANJE EUR	1.381,548

PLAĆANJE:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturirao:

BRANKA JAKHEL

/pečat: jata emona d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 Ljubljana 40/

/potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBS12X

BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o ponovnom imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj: 245-6/2024

Rijeka, 12.2.2024.



JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:40:17

Kupec: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

FAKTURA : FT 923100529

Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA

Dobavnice: DA923014848 Datum odpošiljatve: 08.06.2023

Naročila:

Kraj: LJUBLJANA

Datum: 08.06.2023

Dur: 08.06.2023

Valuta: 08.07.2023

Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	12126-1BB	bro finišer HR, pel., BB	1.500,000 PCS	0,611	916,500
2	12216-2BB	purani -1- (starter), dr., BB	734,000 PCS	0,672	493,248

Vrednost: 1.409,748

Rabat: 28,200

ZA PLAČILO EUR: 1.381,548

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 46.ČLENA ZDDV-1

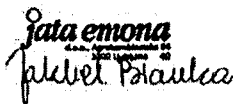
PLAČILO:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:

BRANKA JAKHEL

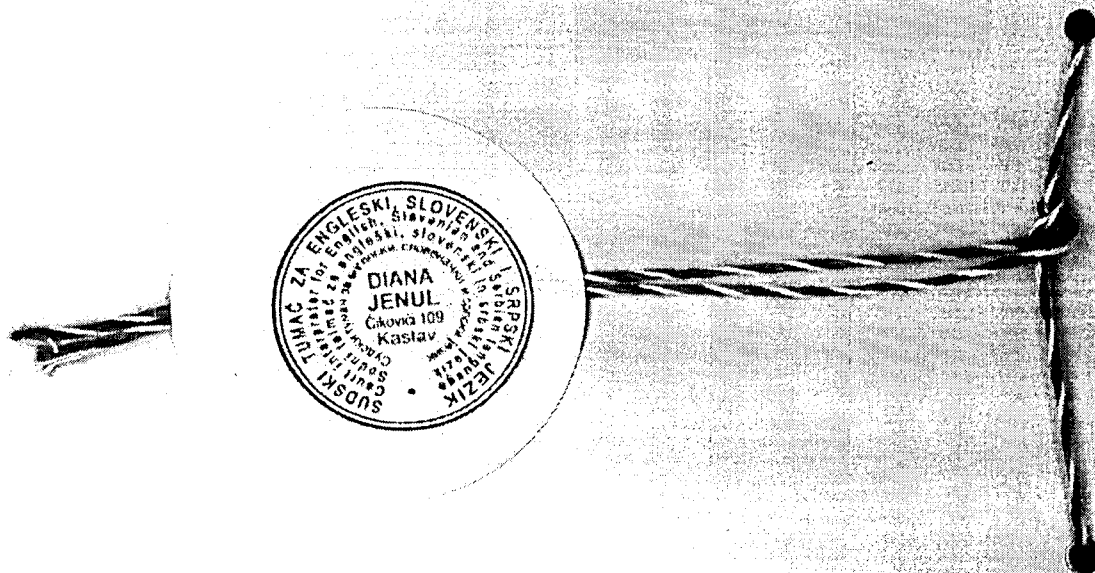


vodja prodaje krmil v izvozu:

BORIS BEVC

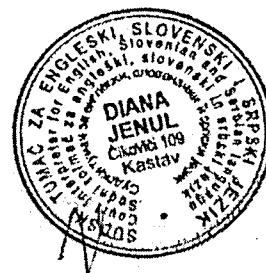
NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBS12X
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani, Šrg.1/45568/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2249499000, ID št. za DDV: SI37638343



Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista
Broj Ov.: 245-7/2024
Datum: 12.2.2024.

OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKOG JEZIKA



Stranica 1 od 1
Broj Ov.: 245-7/2024
Datum: 12.2.2024.

JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84
1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Kupac: 898035000

PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.

Vrijeme: 12:40:25

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA
47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

FAKTURA : FT 923100681

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA
Dostavnice: DA923019195 Datum otpreme: 31.07.2023.
Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA

Datum: 31.07.2023.

Dur: 31.07.2023.

Valuta: 30.08.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	22160-030	bro -40- super / 2, 30kg	720,000 KG	0,777	559,440

Vrijednost 559,440

Rabat 11,190

OSLOBOĐENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1

ZA PLAĆANJE EUR 548,250

PLAĆANJE:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturirao:

BRANKA JAKHEL

/pečat: jata emona d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 Ljubljana 40/

/potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBS12X

BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004

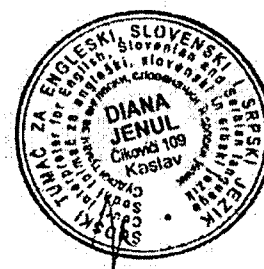
8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o ponovnom imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj: 245-7/2024

Rijeka, 12.2.2024.



JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:40:25

Kupec: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

FAKTURA : FT 923100681

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA

Dobavnice: DA923019195 Datum odpošiljatve: 31.07.2023

Naročila:

Kraj: LJUBLJANA

Datum: 31.07.2023

Dur: 31.07.2023

Valuta: 30.08.2023

Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	22160-030	bro -40- super / 2, 30kg	720,000 KG	0,777	559,440
Vrednost:					559,440
Rabat:					11,190
ZA PLAČILO EUR:					548,250

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 46.ČLENA ZDDV-1

PLAČILO:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:

BRANKA JAKHEL

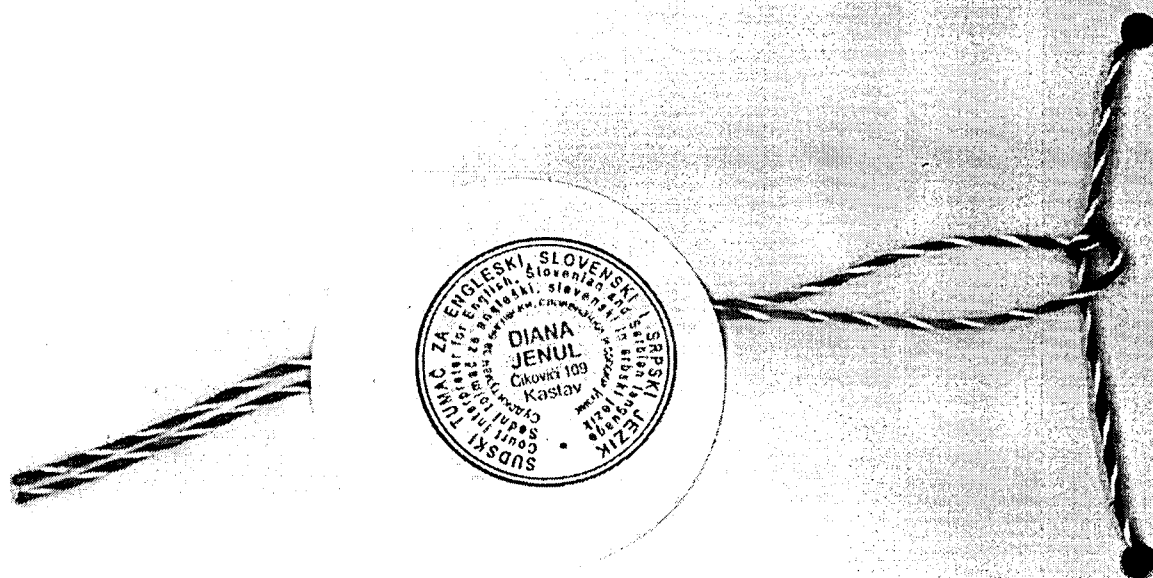


vodja prodaje krmil v izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBS12X
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani, Srg.1/45568/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2249499000, ID št. za DDV: SI37638343



Ovaj se prijevod sastoji od 1 stranice / 3 lista
Broj Ov.: 245-8/2024
Datum: 12.2.2024.

OVJERENI PRIJEVOD SA SLOVENSKOG JEZIKA



Stranica 1 od 1
Broj Ov.: 245-8/2024
Datum: 12.2.2024.

JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84
1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Kupac: 898035000

PDV ID br.: HR26467709080

Datum: 22.12.2023.

Vrijeme: 12:40:37

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA
47276 ŽAKANJE, HRVATSKA

FAKTURA : FT 923100683

Skladište: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA
Dostavnice: DA923606595 Datum otpreme: 31.07.2023.
Narudžbe:

Mjesto: LJUBLJANA

Datum: 31.07.2023.

Dur: 31.07.2023.

Valuta: 30.08.2023.

Br.	Ident	Vrsta materijala	Količina JM	Cijena	Vrijednost
1	00613-025	žuto oboj.-leader yellow 20, 25kg	25,000 KG	6,900	172,500

OSLOBOĐENO PDV-a PO ČLANKU 46. TOČKA 1. ZPDV-1

ZA PLAĆANJE EUR

172,500

PLAĆANJE:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturirao:

BRANKA JAKHEL

/pečat: jata emona d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 Ljubljana 40/

/potpis nečitljiv/

voditelj prodaje stočne hrane u Izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT: LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT: SZKBS12X

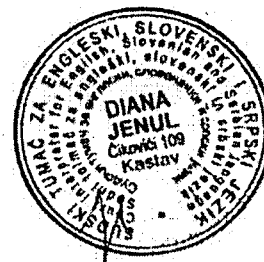
BANKA KOPER /BANKA KOPAR, op. prev./: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Društvo je registrirano kod Okružnog suda u Ljubljani, Srg.1/45568/00 - temeljni kapital društva iznosi 655.800 EUR, matični br. 2249499000, PDV ID br.: SI37638343

Diana Jenul, stalni sudski tumač za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci o ponovnom imenovanju broj 4 Su-40/22 od 6. ožujka 2022.g., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara Izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

Broj: 245-8/2024

Rijeka, 12.2.2024.



JATA EMONA d.o.o.

Agrokombinatska 84

1000 LJUBLJANA

Telefon: 01/58-42-665, 031/350-500, Fax: 01/58-42-607

Datum: 22.12.2023

Čas: 12:40:37

Kupec: 898035000 ID št. za DDV: HR26467709080

AGRO GALA D.O.O.

PRAVUTINA 89, PRAVUTINA

47276 ŽAKANJE HRVAŠKA

FAKTURA : FT 923100683

Skladišče: 001 PROIZVODNJA KAVČIČEVA LJUBLJANA

Dobavnice: DA923606595 Datum odpošiljatve: 31.07.2023

Naročila:

Kraj: LJUBLJANA

Datum: 31.07.2023

Dur: 31.07.2023

Valuta: 30.08.2023

Št.	Ident	Vrsta materiala	Količina EM	Cena	Vrednost
1	00613-025	rumeno barv.-leader yellow 20, 25kg	25,000 KG	6,900	172,500

ZA PLAČILO EUR: 172,500

OPROŠČENO DDV PO 1.TOČKI 46.ČLENA ZDDV-1

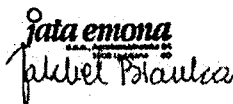
PLAČILO:

NLB-SWIFT: LJBAS12X

IBAN: SI56 0292 3009 0856 548

Fakturiral:

BRANKA JAKHEL

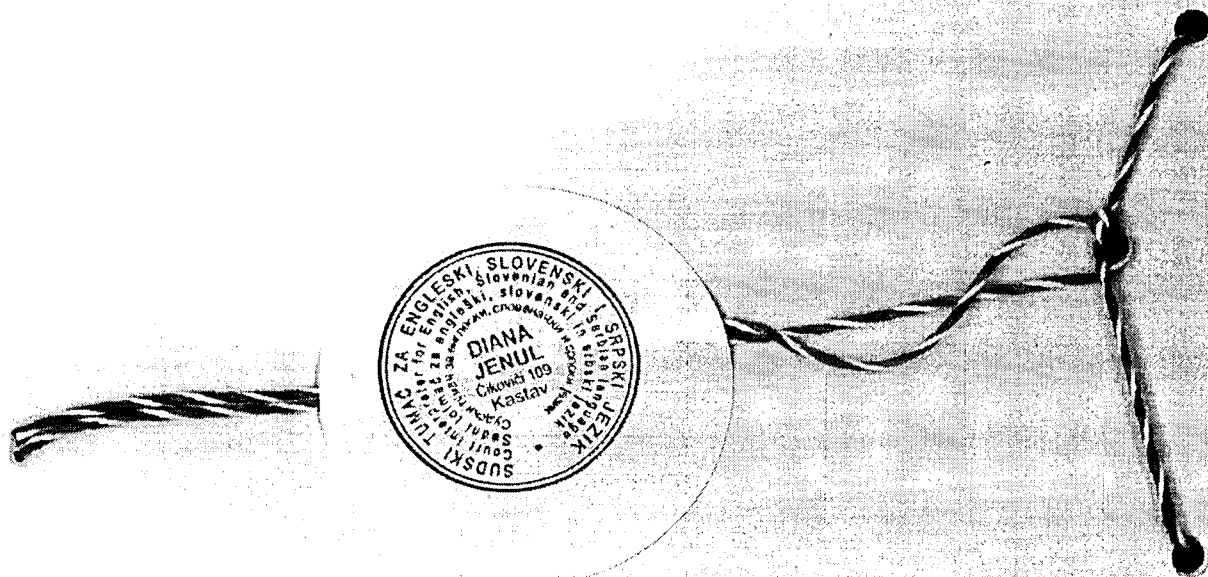


vodja prodaje krmil v izvozu:

BORIS BEVC

NLB: SI56 0292 3009 0856 548 SWIFT:LJBAS12X, DBS: SI56 1910 0001 1356 232 SWIFT:SZKBS12X
BANKA KOPER: SI56 1010 0005 6389 781 SWIFT:BAKOS12X, NKBM: SI56 0400 1004 8487 185 SWIFT:KBMAS12X

Družba je registrirana pri Okrožnem sodišču v Ljubljani, Srg.1/45568/00 - osnovni kapital družbe 655.800 EUR, matična št. 2249499000, ID št. za DDV: SI37638343



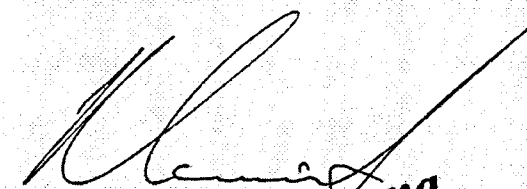
TRGOVEC & VALENČAK

odvjetničko društvo | law firm

PRILOG 4 – OBRAČUN KAMATA JATA EMONA d.o.o.

Zap. št.	Tip dogodka	Obdobje od	Obdobje do	Št. dni	Glavnica	Tip O.me.	Reval. obr. me	Tip O.me.	Realna obr. mera	Revaloriza cijske obresti	Realne obresti	Skupaj obresti	Stroški	Obresti stroški
1	dolg		1.4.2023		6.445,23									
2		2.4.2023	8.4.2023	7	6.445,23	L	0,00	L	10,50	0,00	12,98	12,98		
3	dolg		8.4.2023		5.853,64									
4		9.4.2023	26.4.2023	18	12.298,87	L	0,00	L	10,50	0,00	63,68	63,68		
5	dolg		26.4.2023		6.414,97									
6		27.4.2023	7.6.2023	42	18.713,84	L	0,00	L	10,50	0,00	226,10	226,10		
7	dolg		7.6.2023		3.743,08									
8		8.6.2023	15.6.2023	8	22.456,92	L	0,00	L	10,50	0,00	51,68	51,68		
9	dolg		15.6.2023		3.643,76									
10		16.6.2023	30.6.2023	15	26.100,68	L	0,00	L	10,50	0,00	112,63	112,63		
11		1.7.2023	8.7.2023	8	26.100,68	L	0,00	L	12,00	0,00	68,65	68,65		
12	dolg		8.7.2023		1.381,54									
13		9.7.2023	30.8.2023	53	27.482,22	L	0,00	L	12,00	0,00	478,87	478,87		
14	dolg		30.8.2023		720,75									
15		31.8.2023	31.12.2023	123	28.202,97	L	0,00	L	12,00	0,00	1.140,48	1.140,48		
16		1.1.2024	30.6.2024	182	28.202,97	L	0,00	L	12,50	0,00	1.753,05	1.753,05		
17		1.7.2024	30.8.2024	61	28.202,97	L	0,00	L	12,25	0,00	575,81	575,81		
		1.4.2023	30.8.2024		32.686,91							4.483,94		
	SKUPAJ			EUR	32.686,91							4.483,94	0,00	

Ljubljana, 30.8.2024


jata emona
 d.o.o., Agrokombarinska 84
 1000 Ljubljana 11



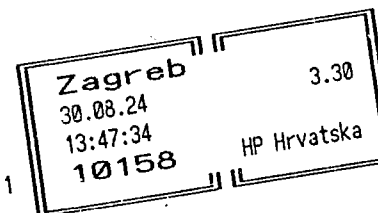
FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSIJEK ZA PRIME, EVIDENTIRANJE
I POSREDOVANJE OSNOVA ZA PLAĆANJE
ZAGREB 1

02-09-2024

PREDSTEAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POSTE
KLASA:
UR BROJ:

Masa:
147g

02 14AE 1



FINANCIJSKA AGENCIJA

ULICA GRADA VUKVARA 70
P.C. ZAGREB

10000 ZAGREB